



TORAH OHR • PARSHAS VAYIGASH • MAAMAR 1

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדוני וגו'

“E Yehudah se aproximou dele”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayigash/1/

1 ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדוני וגו'. הנה כתיב קורות בתינו ארזים וגו'. והנה י"ל ההפרש בין המשכן לבית עולמים שהמשכן היי מארזים

“E Yehudá aproximou-se dele e disse: ‘Por favor (bi), meu senhor’”, etc. Está escrito: “As vigas de nossas casas são cedros”, etc. É preciso compreender a diferença entre o Mishkan e a Casa Eterna (Beis Olamim): o Mishkan era feito de cedros,

כמ"ש עצי שטים עומדים והמכסה היי מיריעות עזים ועורות אילים ועורות תחשים כו' והבהמ"ק היי מאבנים ועפר דוקא

como está escrito: “madeira de acácia, de pé”, e a cobertura era de cortinas de pelos de cabra e de peles de carneiros e de peles de tachash, etc.; enquanto o Beis HaMikdash era feito especificamente de pedras e terra

(שאסור לעשות בו עץ בולט ואכסדראות של עץ כמ"ש הרמב"ם פ"א מהל' בית הבחירה וע' בס' החינוך מצוה תצ"ב) רק שהיו כלונסאות של ארז בתקרת האולם כו'

(pois é proibido fazer nele madeira saliente ou pórticos de madeira, como escreve o Rambam no capítulo 1 das Leis da Casa Escolhida; e veja Sefer HaChinuch, mitsvá 492), exceto que havia vigas de cedro no teto do Ulam (o Salão), etc.

וצ"ל זה מפני מה במשכן היו הארזים עיקר בבנין והעפר היי רק בקרקע המשכן למטה.

E é preciso compreender por que, no Mishkan, os cedros eram a parte principal da construção, enquanto a terra estava apenas no chão do Mishkan, embaixo.

ובמקדש נהפוך הוא שהיו האבנים והעפר העיקר שאפי' הגג היי מהן ולא היו עצים רק כלונסאות של ארז הנ"ל שהיו טפלים לעיקר הבנין.

E no Mikdash era o contrário: as pedras e a terra constituíam a parte principal, de modo que até o teto era feito delas, e não havia madeira, exceto as vigas de cedro mencionadas acima, que eram secundárias à estrutura principal.

2 והענין כי הנה ידוע שיש בכל עולם ד' בחי' דצח"מ והדומם הוא למטה במדרגה מצומח והצומח למטה מן החי כו'

A explicação é que, como se sabe, em cada mundo há quatro níveis: inanimado, vegetal, animal e falante (domem, tsomeach, chai, medaber). O inanimado está abaixo do vegetal em grau, e o vegetal está abaixo do animal, etc.

והעילוי שבכולם הוא בחי' המדבר ולכאורה תמוה דא"כ מפני מה הארץ דוקא תוציא צמחה שהצומח יהי' גדל ונולד ונמשך מעפר הארץ הלא הצומח הוא למעלה מהדומם שהוא העפר.

E o mais elevado de todos é o nível do falante. À primeira vista, isso causa perplexidade: se assim é, por que é especificamente a terra que “faz brotar o que cresce”, de modo que o vegetal cresça, nasça e seja extraído do pó da terra? Acaso o vegetal não está acima do inanimado, que é o pó?

אך הענין דלא ראי זה כראי זה שאע"פ שהדומם למטה במדרגה מן הצומח עכ"ז יש בו מעלה יתירה מצד שרשו שלמעלה מבחי' צומח וחי כו'.

Mas a explicação é que a qualidade de um não é como a do outro: embora o inanimado esteja abaixo do vegetal em grau, ainda assim possui uma superioridade adicional em virtude de sua raiz, que está acima do nível do vegetal e do animal, etc.

דהנה ידוע מחלוקת התנאים בגמ' (חגיגה יב.) חד אמר שמים קדמו לארץ כמ"ש בראשית ברא כו'

Pois é conhecida a disputa dos Tanaim na Guemará (Chagigah 12a): um deles diz que os céus precederam a terra, como está escrito: “No princípio [D'us] criou”, etc.,

את השמים ואת הארץ וח"א ארץ קדמה כמ"ש ביום עשות כו' ארץ ושמים ואלו דא"ח שבמחשבה ארץ קדמה לשמים וכשכרא ברא השמים תחלה.

“os céus e a terra”. E o outro diz que a terra precedeu, como está escrito: “No dia [em que D'us] fez”, etc., “terra e céus”. E tanto estas como aquelas são palavras do D'us vivo: no pensamento, a terra precedeu os céus; mas, quando Ele criou, criou primeiro os céus.

3 והענין כי סוף מעשה במח' תחלה פ"י כי הארץ לפי שהיא סוף מעשה ע"כ שרשה במח' היא בבחי' תחלת המחשבה

A explicação é que “o último na ação é o primeiro no pensamento”. Isto é: como a terra é a última na ação, sua raiz no pensamento está, portanto, no nível do início do pensamento,

אבל השמים שהם תחלת המעשה הם אחרוני' במחשבה כי זהו הכלל שהסוף מעשה עולה תחלה במחשבה ולכך הצומח למעלה מהדומם

ao passo que os céus, que são os primeiros na ação, são os últimos no pensamento. Pois esta é a regra: aquilo que é o último na ação surge primeiro no pensamento. E por isso o reino vegetal está acima do inanimado,

וכן החי למעלה מהצומח כו' שזהו כפי סדר ההשתלשלות דדצח"מ בעולמות שבחי' הדומם ועפר הארץ הוא בחי' סוף מעשה וצומח וחי למעלה ממנו במדרגה

e, da mesma forma, o animal está acima do vegetal, etc., pois isso corresponde à ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) do inanimado, vegetal, animal e falante nos mundos; nela, o nível do inanimado e o pó da terra constituem o nível do “último na ação”, enquanto o vegetal e o animal estão acima dele em posição.

והוא ענין שמים קדמו לארץ. ומ"מ מצד שרשן במחשבה הקדומה הרי ארץ דוקא קדמה לכולם במחשבה.

E este é o significado de “os céus precederam a terra”. No entanto, pelo aspecto de sua raiz no Pensamento Primordial, é precisamente a terra que precedeu todos eles no pensamento.

לכן דוקא בה יש הכח והיכולת להוציא צמחה מצד שרשה הנעלה ולכן הצומח והחי והמדבר כולם מקבלים ממנה כו':

Portanto, é precisamente nela que há o poder e a capacidade de “fazer brotar seu crescimento”, em virtude de sua raiz excelsa; e por isso o vegetal, o animal e o falante todos recebem dela, etc.

4 והנה במשכן לא היה נמצא עדיין תכלית השלימות שהיה רק דירת עראי של הקב"ה.

Ora, no Mishkan ainda não se encontrava a perfeição última, pois ele era apenas uma morada temporária do Santo, bendito seja Ele.

כמ"ש ואהיה מתהלך באהל ובמשכן כו'. לכך נעשה כפי אופן סדר השתלשלות העולמות איך שנבראו כסדרן שבזה שמים קדמו לארץ.

Como está escrito: “E Eu andava de um lado para outro numa tenda e num Mishkan”, etc. Por isso, ele foi feito segundo o padrão da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), tal como foram criados em sua sequência, na qual os céus precederam a terra.

5 ולכן כותלי המשכן היו מקרשים שהן בחי' צומח. ורק קרקע המשכן הי' מעפר. שזהו כמו שהוא בהשתלשלות שהצומח למעלה מן הדומם

Por isso, as paredes do Mishkan eram feitas de tábuas, que pertencem ao nível do reino vegetal, e somente o chão do Mishkan era de terra. Pois assim é na cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), na qual o reino vegetal está acima do inanimado.

ולכן נעשו הקרשים מארזים שהארז גדל כגובה מאד שזהו בחי' העליונה שבצומח כו' למעלה מעלה מבחי' הדומם שאין בו תוספת וגידול כלל.

E por isso as tábuas eram feitas de cedro, pois o cedro cresce muito em altura, o que representa o nível mais elevado do reino vegetal etc., muito, muito acima do nível do inanimado, que não tem acréscimo nem crescimento algum.

6 והמכסה על המשכן היה מיריעות ומעורות אילים ותחשים כו' שהוא בחינת החי שלמעלה במדרגה גם מבחי' הצומח.

E a cobertura sobre o Mishkan era feita de cortinas e de peles de carneiros e de tachash, etc., que correspondem ao nível do animal, que é ainda superior, em grau, ao nível do vegetal.

לפיכך היריעות שהם בחי' המקיפים שהיו פרושי' על כותלי המשכן היו מבחי' חי שהוא למעלי' מבחי' צומח שממנו נעשו כותלי המשכן.

Portanto, as cortinas, que correspondem aos makifim (elementos circundantes) e estavam estendidas sobre as paredes do Mishkan, eram do nível animal, superior ao nível vegetal, do qual eram feitas as paredes do Mishkan.

נמצא שכ"ז נעש' כפי סדר מעלת ומדרגת ההשתלשלות בהשתלשלותן ובריאותן מלמעלמ"ט שהוא בחי' שמים קדמו כו'. אבל במקדש היה נמצא בו תכלית השלימות כי היה דירת קבע של הקב"ה

Conclui-se que tudo isso foi feito de acordo com a ordem dos graus e níveis da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), conforme eles descem e são criados de cima para baixo, o que corresponde ao nível de “os céus precederam”, etc. Mas no Mikdash estava presente a perfeição suprema, pois era uma morada permanente do Santo, bendito seja Ele.

כמ"ש זאת מנוחתי עדי עד שהי' מעין עוה"ב מה שיהי' באלף השביעי כשיהי' מנוחה לחיי העולמים שאז תתעלה הארץ עליונה שהיא בחי' מלי' דאצי' להיות למעלה מכולם.

Como está escrito: “Este é o Meu lugar de repouso para sempre”, pois era um antegosto do Mundo Vindouro, do que haverá no sétimo milênio, quando haverá “repouso para a vida eterna”; pois então a terra superna, que corresponde a Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação), será elevada para estar acima de todos eles.

7 וכמ"ש אשת חיל עט"ב שתהי עטרת לע"ל לז"א דאצילות. והיינו מצד שרשה שעלתה במחשבה הקדומה תחלה ארץ קדמה לשמים.

E, como está escrito: “Uma mulher de valor é a coroa de seu marido”: no Mundo Vindouro, ela será uma coroa para Zeir Anpin (os atributos emocionais) de Atsilut. Isso se deve à sua raiz, que surgiu primeiro no Pensamento Primordial: “a terra precedeu os céus”.

לכן אף בבהמ"ק שהי מעין עוה"ב נעשה עיקר הבית מאבנים ועפר שהם בחי' דומם שאף הגג והמעזיבה שהיא בחי' המקיף נעשה מאבנים ועפר

Portanto, mesmo no Beit Hamikdash, que era uma antecipação do Mundo Vindouro, a parte principal da Casa era feita de pedras e terra, que pertencem ao nível do inanimado; assim, até o teto e o revestimento do teto (ma'azivah), que pertencem ao nível do makif (o aspecto circundante), eram feitos de pedras e terra,

ולא מארזים שהוא כפי מה שיהיה לע"ל שבחי' ארץ קדמה א"ח עט"ב מצד שרשה כו'

e não de cedros. Isso corresponde ao que haverá no Mundo Vindouro, quando o nível de “a terra precedeu” [será] “uma mulher de valor, a coroa de seu marido”, em virtude de sua raiz, etc.

רק שכלונסאות של ארז שהיה בהתקרה הם היו בחי' תמכין לבד לעיקר התקרה הנעשה מבחי' דומם וכענין תמכין דאורייתא. (ועמ"ש במ"א ע"פ מחר חדש במ"ש יהונתן לדוד ואנכי אהיה לך למשנה כו'):

Somente as vigas de cedro que havia no teto eram apenas suportes (tamchin) para o teto principal, feito do nível do inanimado, à semelhança do conceito de “os sustentáculos da Torá” (tamchin de'Oraita). (E veja o que está escrito em outro lugar, sobre o versículo “Amanhã é a lua nova”, a respeito do que Yehonatan disse a David: “e eu serei o segundo depois de ti”, etc.)

8 והנה נראה בעליל ג"כ בחי' זו שיש בהארץ מעלה יתירה והוא בחי' הבטול שיש בה שהיא מדרס תחת כפות רגלי הכל משא"כ הצומח שגדלים בגובה והתנשאות כו'.

Ora, também esta qualidade é claramente visível: a terra possui uma superioridade adicional, a saber, a autoanulação (bitul) que nela existe, pois é pisada sob as solas dos pés de todos; o que não ocorre com o reino vegetal, que cresce em altura e elevação etc.

ובטול זה נמשך מצד שרשה הנעלה במחשבה שהמחשבה היא בחי' חשב מ"ה שהוא תכלית הבטול כמ"ש מרע"ה ונחנו מ"ה.

E essa autoanulação é atraída de sua raiz elevada no pensamento, pois o pensamento (machshavá) é o nível de chashav mah, que representa a autoanulação última, como disse Moshê Rabênu, que a paz esteja com ele: “E o que (mah) somos nós?”

ומשם נמשך ומתלבש בחי' הבטול בארץ ומצד זה תתעלה לע"ל להיות עט"ב לכן היה בהמ"ק מאבנים דוקא

E de lá a qualidade da autoanulação é atraída para baixo e revestida na terra; por causa disso, no Tempo Vindouro ela será elevada para se tornar “a coroa de seu marido”. Por isso, o Beis HaMikdash era feito especificamente de pedras.

(וכמ"ש ג"כ במ"א ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית דלכך אמרו בגמרא על כורש שהחמיץ במה שחזר וצוה לערב בחי' צומח בבהמ"ק נדבכין די אבן גלל תלתא ונדבך די אע חדת כו' כי צ"ל כולו באבנים דוקא מטעם הנ"ל.

(Como também está escrito em outro lugar, sobre o versículo “Um salmo, uma canção para a dedicação da Casa”: é por isso que disseram na Guemará, a respeito de Koresh (Ciro), que ele azedou, pois voltou atrás e ordenou que se misturasse o nível vegetal ao Beis HaMikdash: “três fileiras de grandes pedras e uma fileira de madeira nova” etc. Pois ele tinha de ser inteiramente de pedras, especificamente, pelo motivo mencionado acima.

ובתפלה הוא בחי' השתחוואות שבשמ"ע קול דממה דקה. בחי' דומם ואותיות התפלה הם בחינת דומם)

E na oração, isso corresponde ao nível das prostrações na Shemone Esré, “uma voz mansa e suave” (kol demamah dakah), o nível do inanimado (domem); e as letras da oração pertencem ao nível do inanimado.)

משא"כ בהמשכן שנעשה כפי סדר ההשתלשלות דעכשיו שבחי' צומח למעלה מהדומם שמים קדמו כו' לכן היו הכותלי מעצי שטים והעפר היה בקרקע המשכן וכנ"ל:

Isso não ocorre com o Mishkan, que foi feito segundo a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), tal como existe agora, na qual o nível vegetal está acima do inanimado: “os céus vieram primeiro” etc. Por isso, as paredes eram de madeira de acácia, e a terra ficava no chão do Mishkan, como mencionado acima.

9 והנה זהו ג"כ ענין יוסף ויהודה. שהוא ג"כ בחי' ומדרגת שמים וארץ ובחי' צומח ודומם כו'.

Ora, este também é o significado de Yosef e Yehudá, que igualmente correspondem ao nível e grau dos céus e da terra, e ao nível do vegetal e do inanimado, etc.

כי יוסף לשון תוספת ורבוני שמתוסף והולך בהגדלה והגבהה למעלה והוא ענין בחי' צומח ובפרט בחי' הארז שגדל והולך למעלה מעלה ברום המעלות.

Pois “Yosef” é um termo que significa acréscimo (tosefet) e aumento: aquilo que continua a acrescentar, crescer e elevar-se cada vez mais. Esse é o nível do vegetal e, em particular, o nível do cedro, que continua a crescer cada vez mais alto, até as alturas mais elevadas.

וכמ"ש צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה (והיינו בחי' ז"א דאצי' שנק' צומח לגבי המלי' שנק' דומם כמ"ש במ"א באריכות שהמדות יש בהם צמיחה וגידול אבל האותיות הן בחי' דומם כו' ובמדות יש בחי' קטנות וגדלות.

Como está escrito: “O tsadic florescerá como a tamareira; como o cedro no Líbano, crescerá alto.” (Isto é, o nível de Zeir Anpin de Atsilut, chamado “vegetal” em relação a Malchut, chamada “inanimado”, como se explica extensamente em outro lugar: os atributos emocionais (midot) têm brotação e crescimento, enquanto as letras pertencem ao nível do inanimado, etc. Nos atributos emocionais há os níveis de pequenez (katnut) e grandeza (gadlut).

וזהו בחי' עץ ארז ואזוב שהאזוב הוא בחי' הקטנות והארז בחי' הגדלות כו'. וז"ש כארז בלבנון ישגה כו' ויוסף בפרט הוא בחי' יסוד שעולה עד הדעת ודעת עולה עד הכתר כו'. וכשמבריא מעלה מעלה נק' ארז בלבנון כו').

E esse é o nível da “madeira de cedro e do hissopo”: o hissopo corresponde ao nível da pequenez, e o cedro, ao nível da grandeza, etc. E esse é [o significado de] o que está escrito: “como o cedro no Líbano, crescerá alto”, etc. E Yosef, em particular, corresponde ao nível de Yessod (fundamento), que se eleva até Daat (conhecimento), e Daat se eleva até Kéter (a Coroa), etc. Quando se estende cada vez mais alto, é chamado “cedro no Líbano”, etc.)

ויהודה הוא בחי' ארץ מלי' דאצילות שהיא בחי' הדומם דאצי'. ולכן יהודה לי' הודאה ובטול שהדומם יש בו בחי' הבטול ביותר כנ"ל:

E Yehudá corresponde ao nível da “terra”, Malchut de Atsilut, que é o nível do inanimado de Atsilut. Portanto, “Yehudá” é um termo que significa reconhecimento (hodaá) e autoanulação, pois o inanimado possui a qualidade da autoanulação acima de tudo, como mencionado acima.

10 והנה בסדר ההשתלשלות עתה יוסף הוא למעלה מיהודה שהרי המלי' מקבלת שפעה וחיותה מן הז"א

Ora, na ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) tal como ela se apresenta agora, Yossef está acima de Yehudá, pois Malchut recebe seu fluxo e sua força vital de Zeir Anpin.

ולכן יוסף היה המלך במצרים שהוא בחי' צומח בחי' גידול והתנשאות והוא היה המשביר והמשפיע לכולם.

E por isso Yossef foi rei no Egito, pois ele corresponde ao nível vegetativo, ao nível de crescimento e elevação; e era aquele que fornecia os grãos e concedia sustento a todos.

11 ויהודה הוא המקבל. וז"ש ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני. פי' שבו יומשך השפע מיוסף הצדיק וכמבואר בזוהר דויגש היינו תקרובתא עלמא בעלמא.

E Yehudá é aquele que recebe. E este é [o sentido de] "E Yehudá se aproximou dele e disse: 'Em mim (bi), meu senhor.'" Isto significa que nele será atraído o fluxo de Yosef, o tsadik. E, como é explicado no Zohar, "vayigash" ("aproximou-se") significa "a aproximação de um mundo a outro".

דהיינו עלמא תתאה בחי' מלי' מתייחדת ונגשת לגבי עלמא עלאה בחי' ז"א לקבל השפע כו'.

Isto é, o mundo inferior, o nível de Malchut, une-se e se aproxima do mundo superior, o nível de Zeir Anpin, para receber o fluxo, etc.

וזהו ע"ד שהיה במשכן הצומח למעלה מהדומם כנ"ל. אבל לע"ל יתעלה יהודה להיות למעלה מבחי' יוסף כמ"ש א"ח עט"ב מצד שרשו שעלה במחשבה תחלה כנ"ל.

E isto é semelhante ao que ocorria no Mishkan, onde o reino vegetal estava acima do reino inanimado, como mencionado acima. Mas, na Era Vindoura, Yehudá será elevado para ficar acima do nível de Yosef, como está escrito: "Uma mulher de valor é a coroa de seu marido", em virtude de sua raiz, que surgiu primeiro no pensamento, como mencionado acima.

כי הנה מחשבה הוא חשב מ"ה דהיינו תכלית הבטול שהוא בחי' חכ' דאצי" כח מ"ה.

Pois pensamento (machshavá) é chashav mah, isto é, a autoanulação suprema, que é o nível de Chochmá (sabedoria) de Atsilut, koach mah (o poder do "quê").

12 והנה אבא יסד ברתא כי ח"ע נקי ירא' עלאה. וח"ת שהיא המלי היא יראה תתא' וזהו אבא יסד ברתא שמבחי' יראה עלא' דחכ' נמשכ' המלי יראה תתאה.

Ora, "Abá (o Pai) fundou a Filha". Pois a Chochmá superior é chamada "temor superior" (yirá ilaá), e a Chochmá inferior, que é Malchut, é "temor inferior" (yirá tataá). E isto é "Abá fundou a Filha": do nível do temor superior da Chochmá, Malchut, o temor inferior, é atraída.

ולע"ל תתעלה בחי' יראה תתאה ביראה עלאה מקורה ע"כ תהי' אז עט"ב כי הבטול הוא למעלה במדרגה מאהוי"ר דמדות הנמשכ' מבחי' חו"ג דז"א.

E, no Tempo Vindouro, o nível do temor inferior será elevado ao temor superior, sua fonte; por isso, ela será então "a coroa de seu marido". Pois a autoanulação é superior em grau ao amor e temor dos atributos emocionais, que são atraídos do nível de Chessed (bondade) e Guevurá (contenção) de Zeir Anpin.

ולכך גם עכשיו יש בהארץ בחי' הבטול יותר וכנ"ל. ובחי' בטול דיראה עלאה היא בחינת ומדרגת משרע"ה ונחנו מה כו'

E, por isso, mesmo agora a terra possui mais da qualidade da autoanulação, como foi dito acima. E o nível da autoanulação do temor superior é o nível e grau de Moshe Rabbeinu, de abençoada memória: "E o que somos nós?" etc.

(ועי' לקמן ע"פ יהודה אתה ומ"ש ע"פ מאמר הזהר פ' אמור ע"פ וגם אמנה אחותי בת אבי כו' מענין בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה. ועמש"ל פ' בראשית ד"ה להבין הטעם שנשתנה יצירת):

(E veja abaixo, sobre o versículo "Yehudá, tu...", e o que está escrito sobre a declaração do Zohar na Parashá Emor, a respeito do versículo "E, de fato, ela é minha irmã, filha de meu pai", etc., sobre o tema de "Com Chochmá Ele fundou a terra; estabeleceu os céus com entendimento (tevuná)". E veja o que foi escrito acima, na Parashá Bereshit, no discurso que começa "Para entender a razão pela qual a formação de ... foi diferente".)

13 וזהו מ"ש בהפטרה דפ' ויגש קח לך עץ אחד וכתוב עליו ליהודה כו' ולקח עץ אחד וכתוב עליו ליוסף עץ אפרים כו' וקרב אותם אחד אל אחד כו'

E este é [o significado de] está escrito na Haftará da Parashá Vayigash: "Toma para ti um bastão (etz) e escreve nele: 'Para Yehudá'", etc.; "e toma um bastão e escreve nele: 'Para Yossef, o bastão de Efraim'", etc.; "e aproxima-os um do outro", etc.

הנה אני לוקח את עץ יוסף כו' ונתתי אותם עליו את עץ יהודה כו'. עד ועבדי דוד מלך עליהם.

“Eis que tomo o bastão de Yossef”, etc., “e os colocarei sobre ele, juntamente com o bastão de Yehudá”, etc., até “E Meu servo David será rei sobre eles”.

פ"י כי עתה יוסף הוא למעלה מיהודה שהוא נמשל לארז אשר גדל בגובה ומתוסף והולך.

A explicação: atualmente, Yossef está acima de Yehudá, pois é comparado ao cedro, que cresce em altura e continua a aumentar.

כך יוסף אליו שייכים עשרת השבטים. כמ"ש שם ושבטי ישראל חכיריו נמצא הוא מרובה בשבטים יותר מיהודה.

Assim também Yossef: a ele pertencem as dez tribos, como está escrito ali: “e as tribos de Israel, seus companheiros”. Conclui-se que ele tem mais tribos do que Yehudá.

שע"ש זה נק' יוסף כי הוא הדעת עליון כו'. אך לעתיד לבא כשיתחברו שניהם יוסף ויהודה ביחד בתכלית היחוד האמיתי

É por isso que ele é chamado Yossef, pois é o Daat supremo, etc. Mas, no Tempo Vindouro, quando os dois, Yossef e Yehudá, se unirem na unidade verdadeira e máxima,

דהיינו מ"ש ויגש אליו יהודה וכמ"ש (איוב מ"א) אחד באחד יגשו וזה יהיה לע"ל אז יתעלה יהודה למעלה מיוסף כנ"ל ע"פ א"ח עט"ב.

isto é, [o significado de] está escrito: “E Yehudá se aproximou dele”, e como está escrito (Jó 41): “Um se aproxima do outro” — e isso ocorrerá no Tempo Vindouro. Então Yehudá será elevado acima de Yossef, como explicado acima sobre “A mulher virtuosa é a coroa de seu marido”.

ולכן אז ועבדי דוד מלך על כל ישראל. וז"ש ולא יכול יוסף להתאפק כו' בהתודע יוסף אל אחיו דהיינו שנתחברו יוסף ויהודה בתכלית החבור והיחוד למיהוי אחד באחד כו'.

E, portanto, então “Meu servo David [será] rei sobre todo Israel”. E este é [o significado de] está escrito: “E Yossef não pôde mais se conter”, etc., “quando Yossef se deu a conhecer a seus irmãos”: isto é, Yossef e Yehudá se uniram no vínculo e na unidade máximos, para serem um com o outro, etc.

(וע' ע"פ והיה מספר בניי כו' בענין ונקבצו בני יהודה ובני ישראל יחדו ושמנו להם ראש אחד כו'. וע' בדרוש ברכת הזמון בענין שדהע"ה יברך על כוס יין המשומר שלע"ל כו' וע' ע"פ מחר חדש בענין יהונתן ודוד:)

(E veja o comentário sobre o versículo “E o número dos Filhos de Israel será”, etc., a respeito de “E os filhos de Yehudá e os filhos de Israel se reunirão, e escolherão para si um único líder”, etc. E veja o discurso sobre Birkas HaZimun, a respeito de o rei David, que a paz esteja com ele, recitar a bênção sobre a taça do vinho preservado para o Tempo Vindouro, etc. E veja o comentário sobre o versículo “Amanhã é a Lua Nova”, a respeito de Yehonatan e David.)

ובכל הנ"ל יובן ויבואר מ"ש בלקוטי הש"ס מהאר"י ז"ל בביאור מארז"ל בחלק (דק"ב סע"א) שתפשו הקב"ה לירבעם בן נבט ואמר לו חזור בך כו' א"ל מי בראש א"ל בן ישי בראש א"ל אי הכי לא בעינא.

Por tudo o que foi exposto acima, entender-se-á e esclarecer-se-á o que está escrito em Likkutei HaShas, do Arizal, de abençoada memória, na explicação da afirmação de nossos Sábios, de abençoada memória, em [o capítulo] Chelek (folio 102, end of side a): que o Santo, bendito seja Ele, agarrou Yeravam ben Nevat e lhe disse: “Faça teshuvá (retorno)”, etc. Ele Lhe perguntou: “Quem estará à frente?” Ele lhe respondeu: “O filho de Yishai estará à frente.” Ele Lhe disse: “Se é assim, não quero.”

שהוא ממש הענין הנ"ל שהקב"ה רצה שירבעם יחזור בתשובה ואז יאיר בו מבחי' ומדרגת יוסף בחי' עץ אפרים כו'.

Este é exatamente o assunto mencionado acima: o Santo, bendito seja Ele, queria que Yeravam fizesse teshuvá, e então brilharia nele algo do nível e grau de Yosef, o aspecto de “o bastão de Efraim”, etc.

14 וזהו אני ואתה ובן ישי נטייל בג"ע שיהי מאיר בהם א"ס ב"ה בהאר"י רבה. וזהו אני כו'

E isto [é o significado de] “Eu, você e o filho de Yishai passearemos no Gan Éden”: que o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, brilhará neles com uma grande iluminação. E isto é “Eu” (Ani), etc.

א"ל מי בראש כי הוא רצה כמו שהיה עכשיו שבחינת ומדרגת יוסף הוא למעלה מבחי' יהודה לכך רצה הוא להיות בראש לגבי דוד

Ele Lhe disse: “Quem estará à frente?” Pois queria [que fosse] como é agora, quando o nível e a posição de Yosef estão acima do nível de Yehudá; por isso, queria estar à frente em relação a David.

אבל הקב"ה אמר לו שלע"ל יתעלה יהודה לכן בן ישי בראש כו' א"ל אי הכי לא בעינא שלא היה בו בחי בטול ושפלות זה.

Mas o Santo, bendito seja Ele, disse-lhe que, no Tempo Vindouro, Yehudá será elevado; por isso, "o filho de Yishai estará à frente", etc. Ele Lhe disse: "Se é assim, não quero [isso]", pois não possuía essa qualidade de autoanulação e humildade.

15 וזשארז"ל גסות הרוח שבירבעם טרדתו כו'. ומעין זה נתבאר ג"כ במ"א בענין המרגלים שלא היה בהם ג"כ שפלות זו לגבי

E é isto que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "A arrogância que havia em Yeravam o afastou", etc. Algo semelhante também é explicado em outro lugar a respeito dos espões: eles tampouco tinham essa humildade em relação à

בחי ארץ העליונה שדימו בעצמם שא"צ לזה להיותן מעלמא דדכורא כולם אנשים כו'. אבל יוסף הצדיק ויהודה יתחברו לע"ל בתכלית היחוד למיהוי אחד באחד כנ"ל:

nível / aspecto da terra superior, pois imaginaram que não precisavam disso, uma vez que eram do mundo masculino (alma dedechura), "todos eles homens", etc. Mas Yossef, o tsadic, e Yehudá estarão unidos no Tempo Vindouro na mais completa união, para serem um com o outro, como foi dito acima.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayigash/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak